

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL BAHASA KOREA.....	iii
HALAMAN JUDUL.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
LEMBAR PERNYATAAN.....	vi
MOTO.....	vii
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
DAFTAR ISI.....	xii
PEDOMAN TRANSLITERASI.....	xv
INTISARI.....	xx
ABSTRACT.....	xxi
CHOROK (초록).....	xxii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Rumusan Masalah.....	4
1.3. Tujuan Penelitian.....	4
1.4. Manfaat Penelitian.....	4
1.5. Tinjauan Pustaka.....	5
1.6. Ruang Lingkup Masalah.....	6
1.7. Metode Penelitian.....	7
1.8. Sumber Data.....	9
1.9. Sistematika Penyajian.....	10
BAB II KERANGKA TEORI.....	11
2.1. SEMANTIK.....	11
2.1.1. Jenis-jenis Makna.....	13

2.1.2.	Makna Figuratif.....	14
2.1.2.1.	Metonimia .....	17
2.1.2.2.	Sinekdoke.....	19
2.1.2.3.	Metafora .....	21
2.1.2.4.	Simile .....	22
2.2.	PENERJEMAHAN.....	22
2.2.1.	Prinsip Penerjemahan.....	25
2.2.2.	Penerjemahan Prosa Fiksi.....	27
BAB III MAKNA FIGURATIF DALAM NOVEL <i>EOMMA-REUL BUTHAKHAE</i> DAN STRATEGI PENERJEMAHANNYA.....		29
3.1.	Makna Figuratif dalam Novel <i>Eomma-reul Buthakhae</i> .....	29
3.1.1.	Metonimia.....	30
3.1.2.	Sinekdoke.....	34
3.1.3.	Metafora.....	38
3.1.4.	Simile.....	44
3.2.	Strategi Penerjemahan Makna Figuratif dalam Novel <i>Eomma-reul Buthakhae</i> .....	48
3.2.1.	Penerjemahan Sama Makna dan Bentuk.....	49
3.2.2.	Penerjemahan Sama Makna, Beda Bentuk.....	52
3.2.3.	Penerjemahan dengan Parafrase.....	57
3.2.4.	Penerjemahan dengan Penghapusan.....	62
BAB IV SIMPULAN DAN SARAN.....		66
4.1.	Simpulan.....	66
4.2.	Saran.....	79

YOYAK (요약).....	71
DAFTAR PUSTAKA.....	73
DAFTAR LAMAN.....	76
LAMPIRAN.....	78